

**ABLOY® EL480, EL482, PE480**

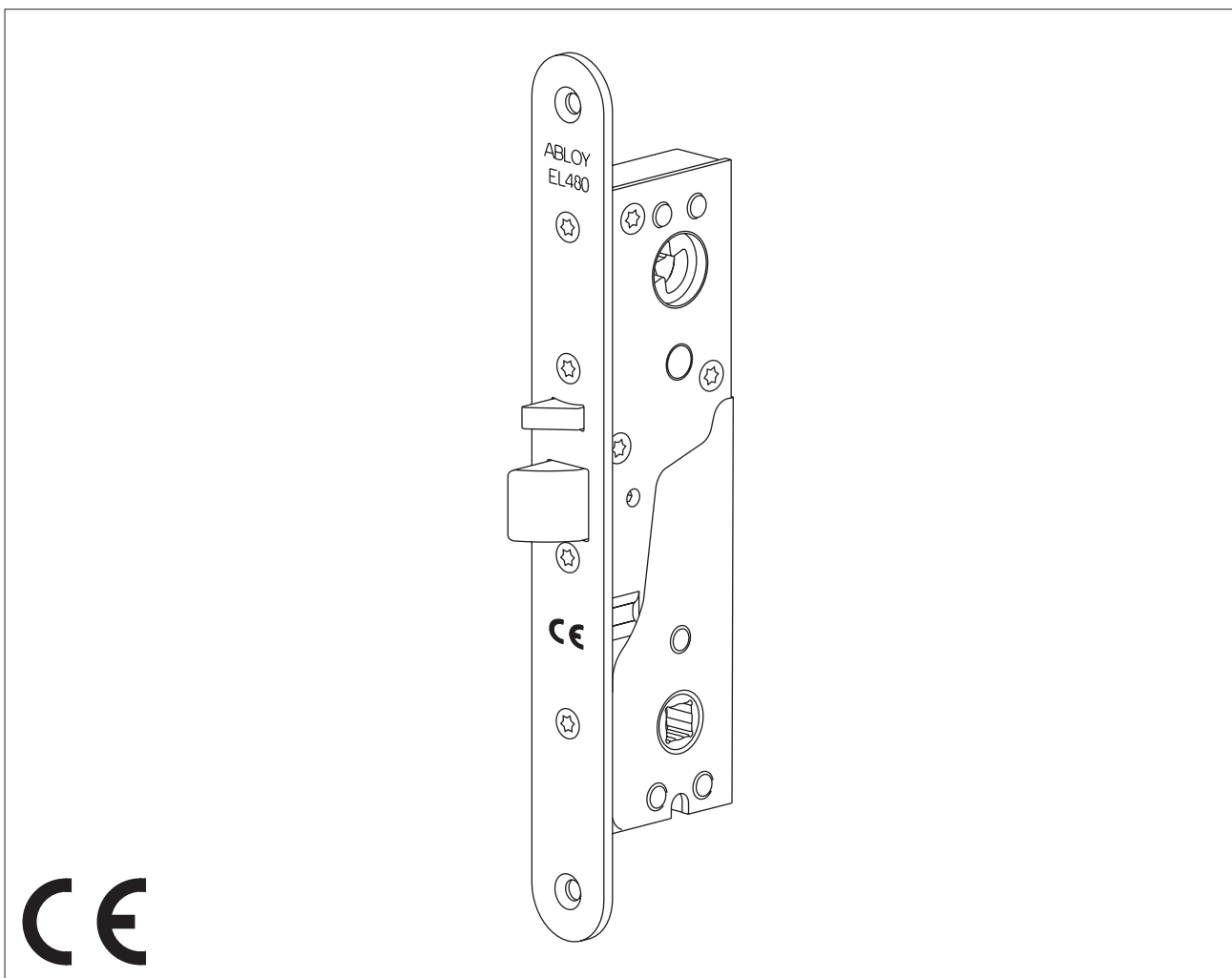
- *Solenoidilukko*

- *Solenoidlås*

- *Magnetlås*

- *Solenoid Lock*

- *Соленоидный замок*



Sisällysluettelo

SUOMI

Содержание

ПО-РУССКИ

TEKNISET TIEDOT .....	3
STANDARDIT .....	4
POISTUMISTIESTANDARDIN EN 179 MUKAINEN ASENNUS .....	5
HÄTÄPOISTUMISTIESTANDARDIN EN 1125 MUKAINEN ASENNUS .....	5
KYTKENTÄKAAVIO .....	6
PORAUSKAAVIO .....	7
MANIPULOINTISUOJA A .....	8
SOLENOIDIN TOIMINTASUUNNAN VAIHTO B .....	8
TELJEN KÄTISYYDEN VAIHTO C .....	9
POISTUMISPAINIKKEEN PUOLEN VALINTA (EL480, PE480) D .....	9
ASENNUSOHJE .....	10 - 11

ТЕХНИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКАЦИЯ .....	3
ТЕСТИРОВАНИЕ СОГЛАСНО СТАНДАРТАМ .....	4
УСТАНОВКА УСТРОЙСТВ ДЛЯ ЗАПАСНОГО ВЫХОДА СОГЛАСНО СТАНДАРТУ EN 179 .....	5
УСТАНОВКА УСТРОЙСТВ ЭВАКУАЦИОННОГО ВЫХОДА СОГЛАСНО EN 1125 .....	5
СХЕМА СОЕДИНЕНИЙ .....	6
СХЕМА СВЕРЛЕНИЯ .....	7
КРЫШКА С ЗАЩИТОЙ ОТ МАНИПУЛЯЦИЙ A .....	8
НАСТРОЙКА ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ ФУНКЦИЙ: НОРМАЛЬНО ЗАКРЫТ /НОРМАЛЬНО ОТКРЫТ B .....	8
ИЗМЕНЕНИЕ НАПРАВЛЕНИЯ ОТКРЫВАНИЯ КОСОГО РИГЕЛЯ C .....	9
УСТАНОВКА СТОРОНЫ РУЧКИ ВЫХОДА (EL480, PE480) D .....	9
ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ .....	10 - 11

Innehållsförteckning

SVENSKA

TEKNISK SPECIFIKATION .....	3
STANDARDS .....	4
NÖDUTRYMNINGSTRYPCKE INSTALLATION ENLIGT EN179 .....	5
PANIKUTRYMNINGSBESLAG, INSTALLATION ENLIGT EN 1125 .....	5
KOPPLINGSSHEMA .....	6
BORRSHEMA .....	7
MANIPULATIONSSKYDDSKÅPA A .....	8
ÄNDRING AV SOLENOIDENS FUNKTION RÄTTVÄND -> OMVÄND B .....	8
ÄNDRING AV FALLKOLV HÖGER -> VÄNSTER C .....	9
ÄNDRING AV MEKANISKT / ELEKTRISKT STYRD SIDA (EL480, PE480) D .....	9
MONTERINGSANVISNING .....	10 - 11

Indholdsfortegnelse

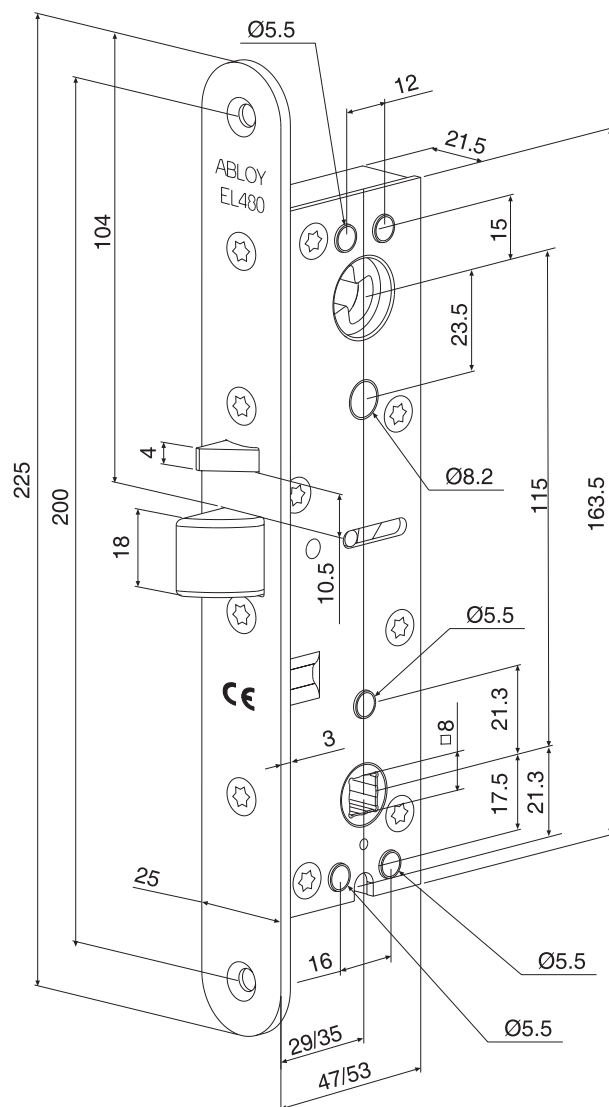
DANSKA

TEKNISK SPECIFIKATION .....	3
STANDARDS .....	4
INSTALLATION AF NØDUDGANGSBESLAG I HENHOLD TIL EN 179 .....	5
PANIC EXIT DEVICES INSTALLATION ACCORDING TO EN 1125 .....	5
EL-DIAGRAM .....	6
BORESKABELON .....	7
BESKYTTELSESKAPPE A .....	8
ÆNDRING AF ELEKTROMAGNETENS FUNKTION (Retvendt / Omvendt) B .....	8
ÆNDRING AF FALLENS RETNING (H/V) C .....	9
SÅDAN VENDES FALLEN – HØJRE ELLER VENSTR (EL480, PE480) D .....	9
MONTERINGSVEJLEDNING .....	10 - 11

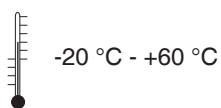
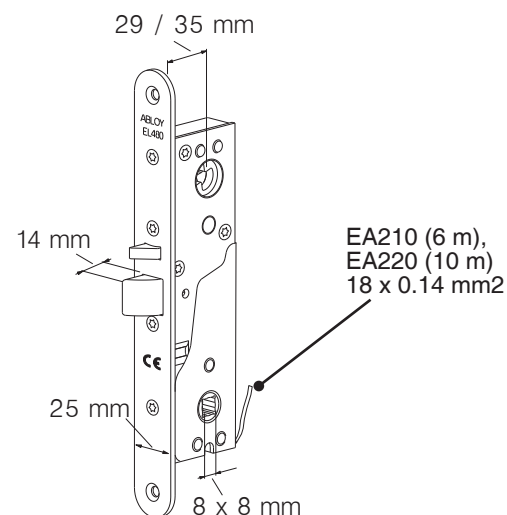
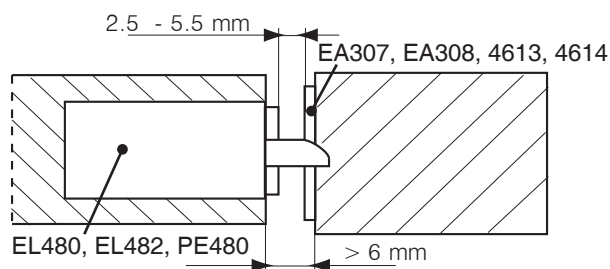
Contents

ENGLISH

TECHNICAL DATA .....	3
STANDARDS .....	4
EMERGENCY EXIT DEVICES INSTALLATION ACCORDING TO EN 179 .....	5
PANIC EXIT DEVICES INSTALLATION ACCORDING TO EN 1125 .....	5
WIRING DIAGRAM .....	6
DRILLING SCHEME .....	7
MANIPULATION PROTECTION COVER A .....	8
SETTING ELECTRICAL FUNCTION: FAIL LOCKED / FAIL UNLOCKED B .....	8
CHANGING THE HANDING OF THE LATCH BOLT C .....	9
SETTING THE EXIT HANDLE SIDE (EL480, PE480) D .....	9
INSTALLATION SCHEMATIC .....	10 - 11



U: 12 (-10%) – 24 (+15 %) V DC STAB		
I :	Max. <b>(FI)</b>	Lepovirta
	Max <b>(SE)</b>	Vila
	Maks. <b>(DK)</b>	I hvile
	Max. <b>(UK)</b>	Idle
	Макс. <b>(RU)</b>	Холостого хода
12 VDC	550 mA	270 mA
24 VDC	270 mA	110 mA


**Lukkorungosta valittavissa:**
**Mekaaniset toiminnot**
**(FI)**

- teljen kätisyys
- poistumispainikkeen/-puomin puoli (EL480, PE480)

**Sähköinen toiminto**

- virta päällä -> ohjattu painike avaa lukon tai
- virta päällä -> ohjattu painike ei avaa lukkoa

**Poistumispainikkeesta lukko aina avattavissa (EL480, PE480)**
**Tilatiedot:**

- teljen takalukituksen tilatieto
- painikekäytön tilatieto

Lukkorungon kanssa tulee käyttää palautusjousella varustettuja painikkeita oven molemmin puolin.

**Ställbara funktioner:**
**Mekanisk funktion**
**(SE)**

- höger / vänsterhängd
- mekaniskt / elektriskt styrd sida (EL480, PE480)

**Elektrisk funktion**

- rättvänd / omvänd funktion

**Låset kan alltid öppnas med den mekaniskt styrda sidans trycke (EL480, PE480).**

**Indikeringar:**

- förrigling (stängd / öppen dörr)
- trycke (vila / rörelse)

Använd trycke med retur fjäder på båda sidor av dörren.

**Valgte funktioner på låsekassen:**
**Mekaniske funktioner:**
**(DK)**

- Vendbar højre venstre
- Udgangsgrebet side kan indstilles (EL480, PE480)

**Elektrisk funktion:**

- retvendt / omvendt funktion

**Låsen vil altid kunne åbnes med indvendigt dørgreb (EL480, PE480).**

**Tilbage melding:**

- Førrigling af fælle
- Indikering for brug af greb

På denne type låsekasse anbefales det at anvende retur tæder på begge sider at røgrebene.

**Functions selected on the lock case:**
**Mechanical functions**
**(UK)**

- handing of latch bolt
- exit handle side (EL480, PE480)

**Electrical function**

- fail locked / fail unlocked

**Lock can always be opened by exit handle (EL480, PE480).**

**Monitoring outputs:**

- deadlocking status of latch bolt
- indication of handle use

Use handles with return springs on both sides of the door.

**Функции, устанавливаемые на корпусе:**
**Механические функции**
**(RU)**

- открывание язычка и косоого ригеля
- сторона ручки выхода (EL480, PE480)

**Электрические функции**

- нормально закрыт / нормально открыт

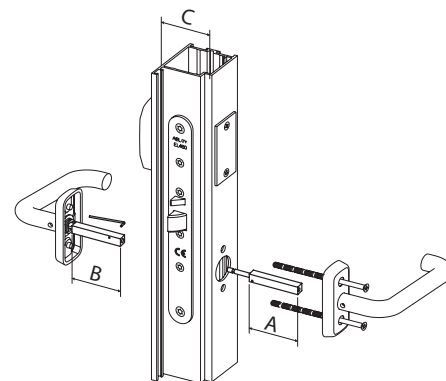
**Замок всегда открывается от ручки выхода (EL480, PE480).**

**Выводы индикации:**

- защёлкнutoe положение косоого ригеля
- индикация использования ручки

Установите возвратные пружины на обе стороны дверных ручек.

C	A(IN)	B(OUT)	□	
40 - 54 mm	47 mm	50 mm	8 mm	EA288 001000
47 - 66 mm	57 mm	50 mm	8 mm	EA288 002000
61 - 80 mm	67 mm	60 mm	8 mm	EA288 003000
66 - 80 mm	74 mm	50 mm	8 mm	EA288 004000
88 mm -	120 mm	120 mm	8 mm	EA288 005000
70 - 87 mm	90 mm	50 mm	8 mm	EA288 006000



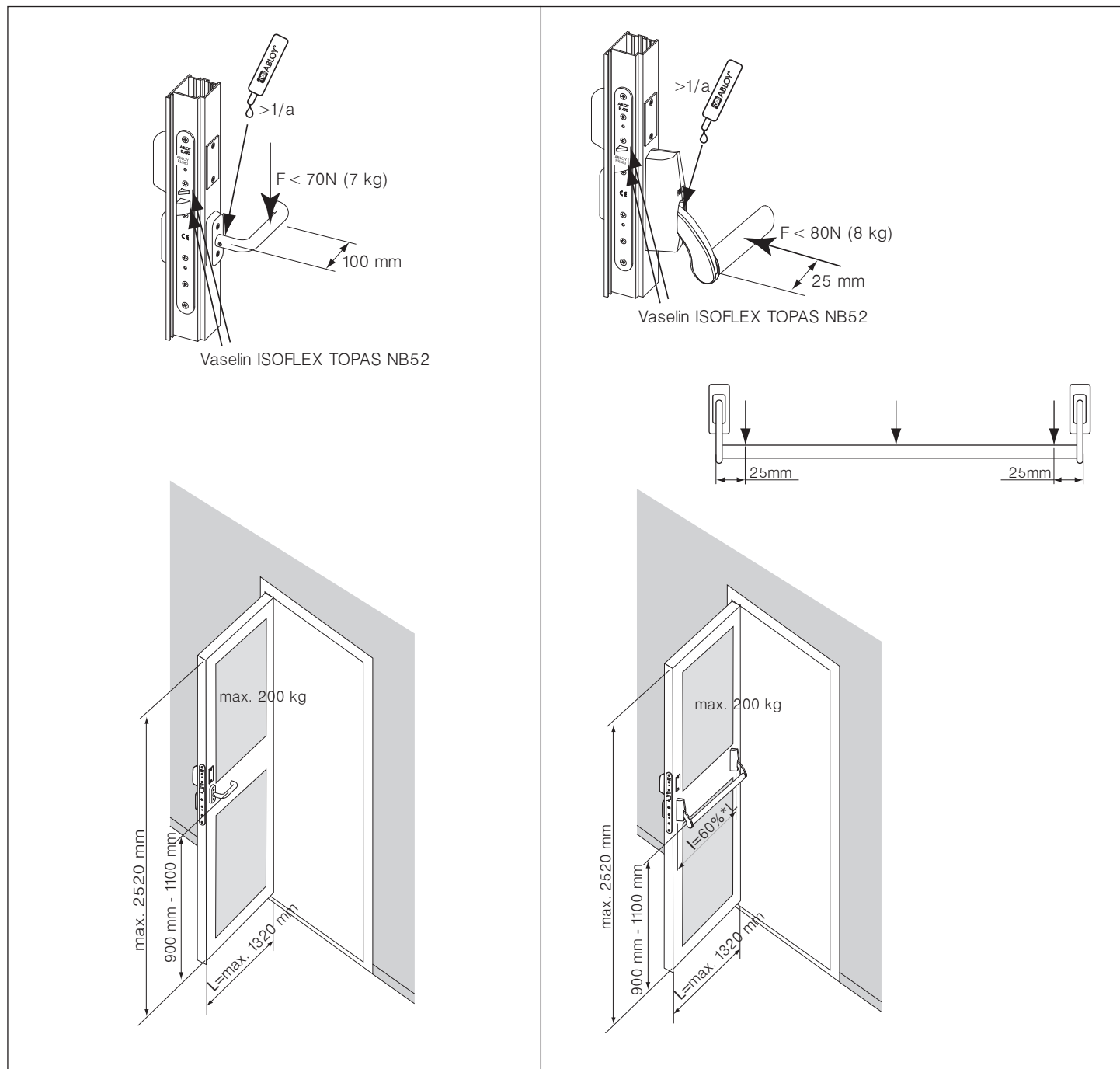
EN 179: 2008	3 7 6 B 1 3 4 2 A B/D	Exit (EL480)	Выход (EL480)
EN 1125: 1997/A1: 2001	3 7 6 1 1 3 3 2 A	Panic exit (PE480)	Эвакуационный выход (PE480)
EN 1634-1		Fire	Пожар
EN 61000-6-1:2007		EMC	Электромагнитная совместимость
EN 61000-6-3:2007		EMC	Электромагнитная совместимость
EN 12209: 2004		Mechanical strength	Механическая прочность

ГОСТ Р



ISO 9001

EN 179					EN 1125
EL480					PE480
3-20/0645	3-20/0650	3-19/0650	3-19k/0650	13/0650	PBE001



- (FI)** **!** Tämän tuotteen standardin EN 179/EN 1125 mukainen vastaavuus edellyttää ehdottomasti, että sen turvalaitteisiin ei tehdä mitään muita kuin tässä ohjeivihkossa sallittuja muutoksia.
- (SE)** **!** Säkerhetsegenskaperna på denna produkt är avgörande för dess överensstämmelse med EN 179/EN 1125. Ingen modifiering eller ändring av något slag, annat än de som beskrivs i denna instruktion är tillåtna.
- (DK)** **!** Sikkerheds funktionen på dette produkt er i henhold til EN 179/EN 1125. Dog må der ikke foretages ændringer eller modifikationer i forhold til produktet og denne vejledning.
- (UK)** **!** The safety features of this product are essential to its compliance with EN 179/EN 1125. No modification of any kind other than those described in these instructions, are permitted.
- (RU)** **!** Очень важно, чтобы защитные свойства изделия соответствовали стандарту EN 179/EN 1125. Любые модификации запрещены, за исключением описанных в данных инструкциях.

# ABLOY® EL480, EL482, PE480

## KYTKENTÄKAAVIO (FI)

<b>+</b>	① punainen
<b>C</b>	② musta
<b>NC</b>	③ keltainen
<b>NO</b>	④ sininen
<b>-</b>	⑤ vihreä
<b>NO</b>	⑥ ruskea
<b>C</b>	⑦ oranssi
<b>NC</b>	⑧ harmaa

SUOJADIODIT LUKKORUNGON SISÄLLÄ.  
MAKSIMIARVOT MIKROKUTKIMILLE:  
max. 0.4 A 30 V AC / V DC resist. max. 10 W.  
MITÄÄN ARVOA EI SAA YLITTÄÄ.

### ① VAROITUS:

Painikkeen tilatietoja ei saa käyttää lukon ohjaukseen.

## INKOPPLING (SE)

<b>+</b>	① röd
<b>C</b>	② svart
<b>NC</b>	③ gul
<b>NO</b>	④ blå
<b>-</b>	⑤ grön
<b>NO</b>	⑥ brun
<b>C</b>	⑦ orange
<b>NC</b>	⑧ grå

LÅSET HAR INBYGGD SKYDDSDIOD.  
MAX. BELASTNING MIKROBRYTARE:  
max. 0.4 A 30 V AC / V DC resist. max. 10 W.  
VÄRDENA FÅR INTE ÖVERSKRIDAS.

### ① VARNING:

Använd inte trycket för att styra låset.

## EL-DIAGRAM (DK)

<b>+</b>	① Rød
<b>C</b>	② Sort
<b>NC</b>	③ Gul
<b>NO</b>	④ Blå
<b>-</b>	⑤ Grøn
<b>NO</b>	⑥ brun
<b>C</b>	⑦ orange
<b>NC</b>	⑧ grå

LÅSEN ER FORSYNET MED INDBYGGEDE  
BESKYTTELSESDIODER.

maks. VÆRDIER FOR MIKROKONTAKTER:  
0.4 A 30 V AC / 0.4 A 30 V DC; MAKS. 10 W  
ohmsk belastning.  
INGEN VÆRDIER MÅ OVERSKRIDES.

### ① ADVARSEL:

Brug ikke greb anvendt tilbagemeldingen til at åbne låsen elektrisk.

Denne tilbage melding er ment for anvendelse sammen med adgangskontrol for at forhindre en ulovlig åbning af døren.

Nogle alarmsystemer styre forbikoblingen af alarm og åbning af låsen på sammen indgang. Kan disse indgange ikke skilles ad må tilbagemeldingen fra greb anvendt ikke benytte til at styre denne indgang. Dette ville kunne medføre uautoriseret adgang.

## WIRING DIAGRAM (UK)

<b>+</b>	① red
<b>C</b>	② black
<b>NC</b>	③ yellow
<b>NO</b>	④ blue
<b>-</b>	⑤ green
<b>NO</b>	⑥ brown
<b>C</b>	⑦ orange
<b>NC</b>	⑧ grey

LOCK CASE INCLUDES PROTECTION DIODES.

MAXIMUM VALUES FOR MICRO SWITCHES:

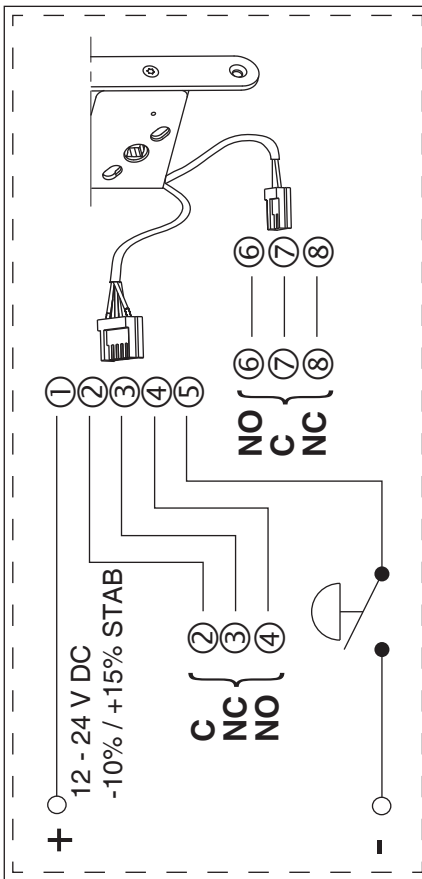
max. 0.4 A 30 V AC / V DC resist. max. 10 W.

NO VALUES TO BE EXCEEDED.

### ① WARNING:

Do not use handle down indication to lock's control.

It is made for access control and prevention of the burglary alarm. In some burglary alarm systems prevention of the alarm and lock's control are working at the same time. If you can not separate these functions, it is not allowed use handle down indication to prevention of the burglary alarm. That might cause unauthorized entrance.



## СХЕМА СОЕДИНЕНИЙ (RU)

<b>+</b>	① красный
<b>C</b>	② черный
<b>NC</b>	③ желтый
<b>NO</b>	④ синий
<b>-</b>	⑤ зеленый
<b>NO</b>	⑥ коричневый
<b>C</b>	⑦ оранжевый
<b>NC</b>	⑧ серый

НАРУЖНЫЕ ЗАЩИТНЫЕ ДИОДЫ НЕ НУЖНЫ.

МАКСИМАЛЬНЫЕ ВЕЛИЧИНЫ ДЛЯ

МИКРОПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЕЙ/

0,4 А 30В переменного РЕЗИСТ.;

0,4 А 30В постоянного РЕЗИСТ.; МАКС. 10 Вт

НИКАКИЕ ВЕЛИЧИНЫ НЕЛЬЗЯ ПЕРВЫШАТЬ.

### ① ВНИМАНИЕ!

Нельзя использовать индикацию ручка нажата для управления замком.

Она сделана для управления доступом и

предотвращения сигнализации о взломе. В некоторых

устройствах сигнализации о взломе предотвращение

сигнала тревоги и управление замком работают

одновременно. Если вы не можете разделить эти две

функции, то нельзя использовать индикацию ручка

нажата для предотвращения сигнализации о взломе. Из

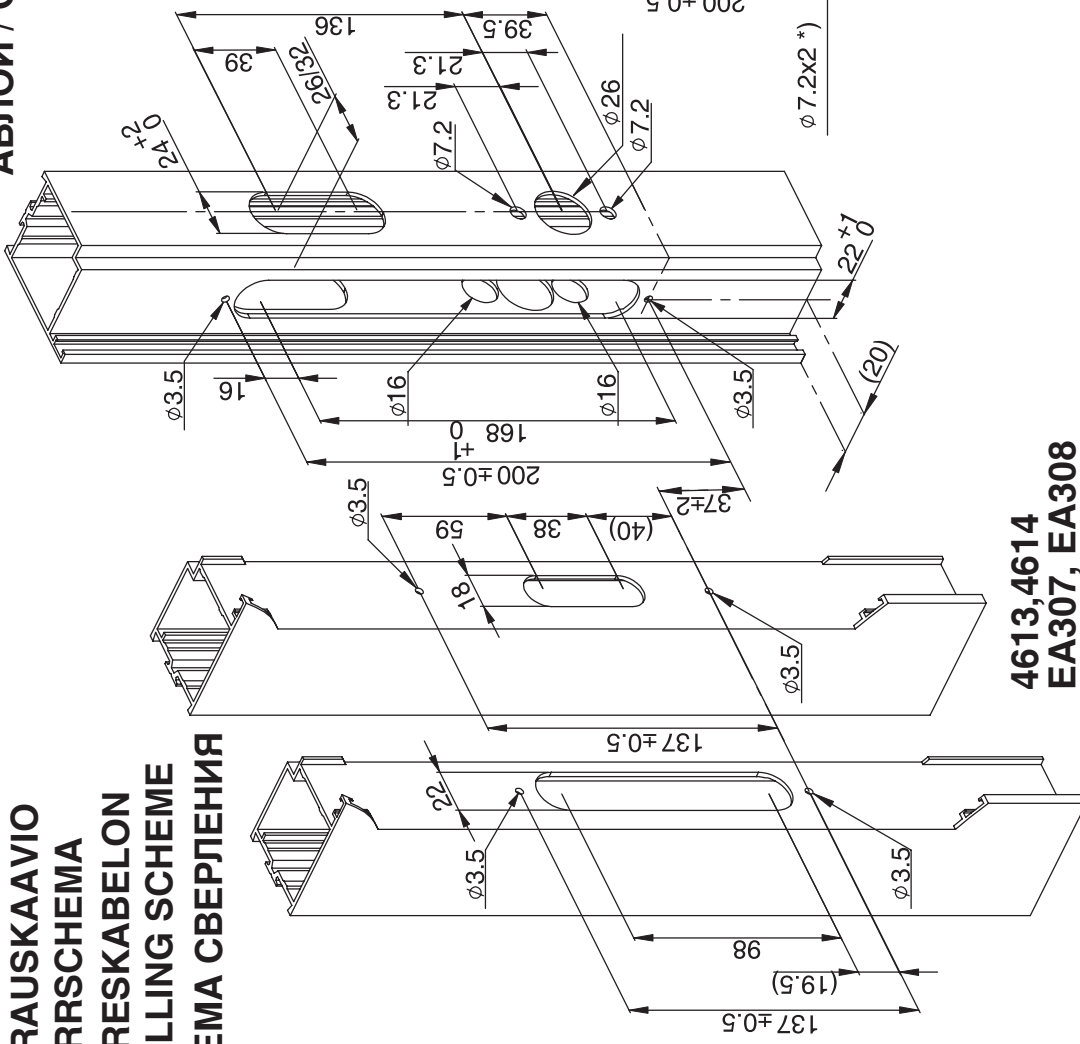
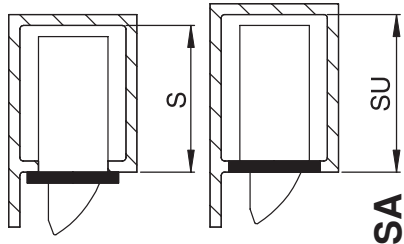
за этого может произойти несанкционированный вход.





**ABLOY / OVAL**  
**АБЛОЙ / ОВАЛЬНЫЙ**

**PORAUSKAAVIO**  
**BORRSHEMA**  
**BORESKABELON**  
**DRILLING SCHEME**  
**СХЕМА СВЕРЛЕНИЯ**



**ASSA**  
**ACCA**

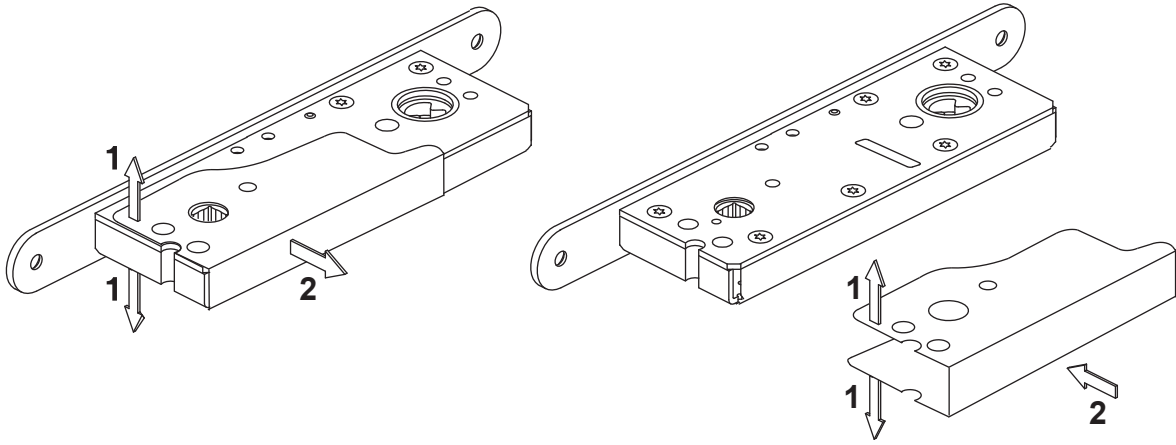
**ASSA**  
**ACCA**



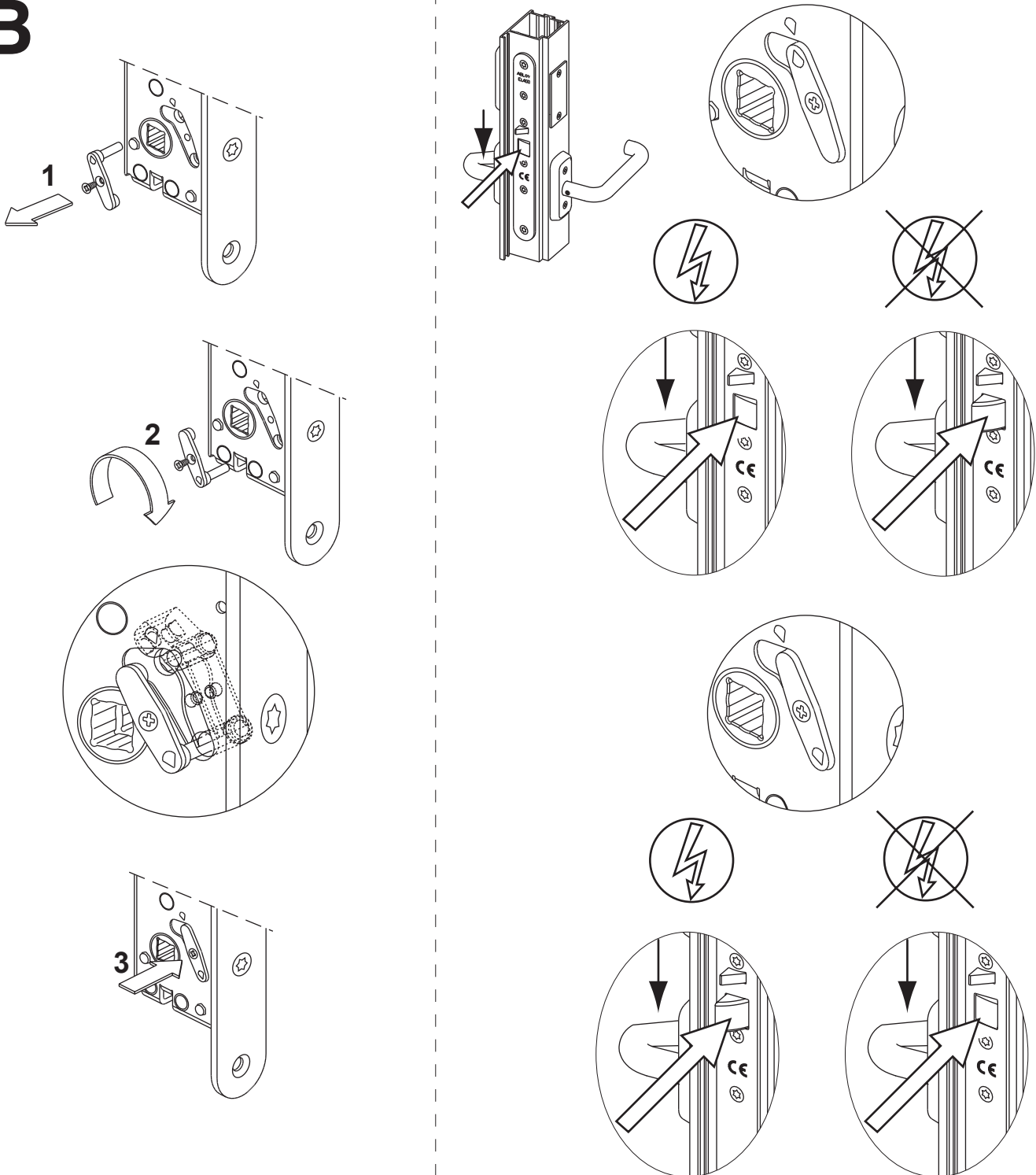
\*) Ø 16 ABLOY PAINIKE KILPIRAKENTEELLA 0650

\*) Ø 16 WITH ABLOY HANDLE FITTING 0650

**A**

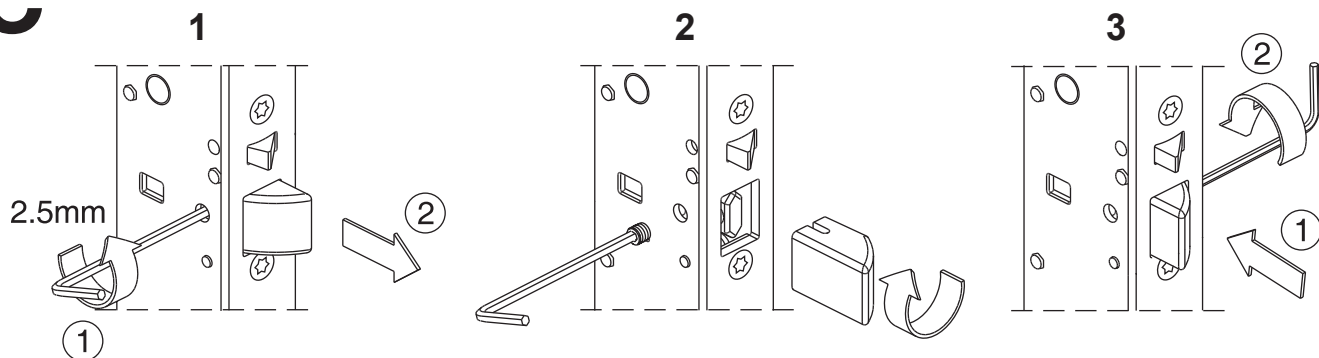


**B**



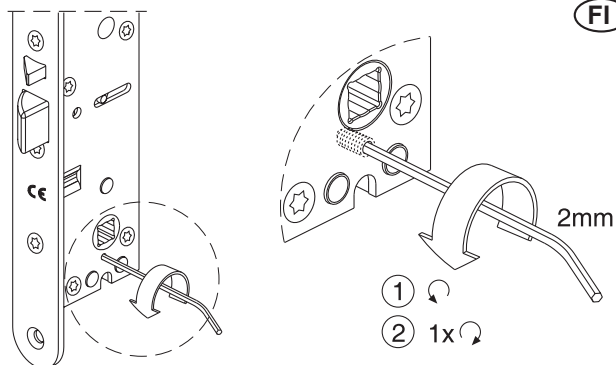


# C



# D

## EL480, PE480



- (FI)** Tarvittava työkalu: 2 mm kuusiokoloavain
1. Kierrä pidätinruuvia kuusiokoloavaimella (koko 2mm) vastapäivään kunnes ruuvi ottaa kiinni kanteen. Kierrä ruuvia takaisinpäin yksi kierros.
  2. Jos poistumispuoli on vaihdettava takaisin pesän puolelle, kierrä pidätinruuvia myötäpäivään kunnes ruuvi ottaa kiinni pesän pohjaan. Kierrä ruuvia takaisinpäin yksi kierros.
  3. Tarkista painikkeen toiminta.

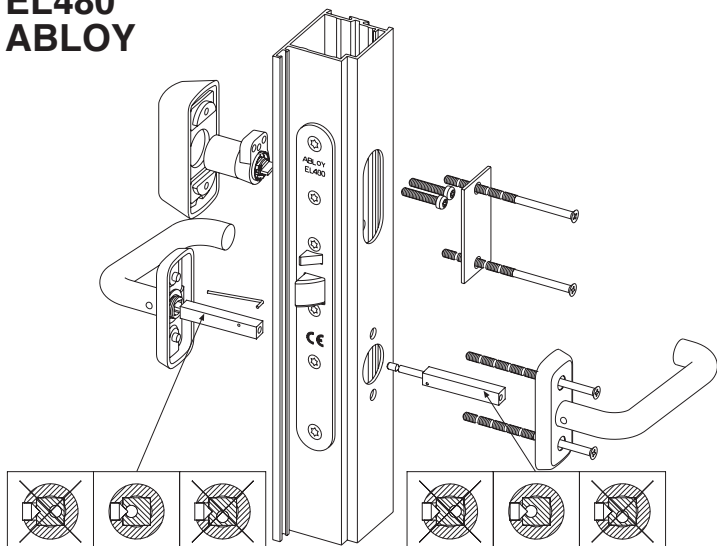
- (SE)** Verktyg: 2mm insexnyckel
1. Lokalisera insexskruvskallen under tryckesroddaren på låshusets lock-sida. Skruva ut skruven (moturs) tills det tar stopp, skruva sedan tillbaka 1 varv (medurs). Låset är nu mekaniskt styrt från låshusets lock-sida
  2. För att återgå till mekanisk styrning från låshusets kist-sida, skruva in skruven (medurs) till det tar stopp, skruva sedan tillbaka c:a 1 varv.
  3. Funktionsprova

- (DK)** Nødvendigt værktøj: 2 mm unbrakonøgle
1. Find skruvehovedet på det indvendige dørgreb under fallerøret på låsekassens side. Skru unbrakoskruen mod uret, indtil den stopper. Skru herefter unbrakoskruen en omgang baglæns (med uret).
  2. Hvis det er nødvendigt at skifte side på det indvendige dørgreb tilbage, skru unbrakoskruen med uret, indtil den stopper. Skru herefter unbrakoskruen en omgang baglæns (mod uret).
  3. Kontrollér, at dørgrebene virker.

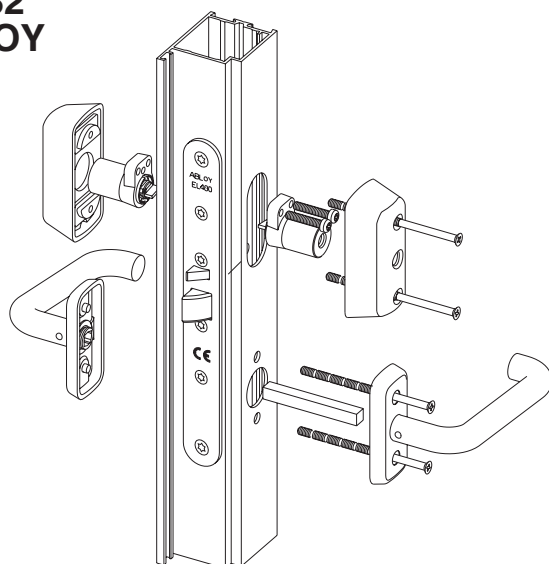
- (UK)** Tool: Allen key 2 mm
1. Locate the exit handle screw-head below handle follower on the cover side of the lock case. Screw the Allen screw counter-clockwise until it stops. Then screw the Allen screw one cycle backwards (clockwise).
  2. If it is needed to set the exit handle side back, screw the Allen screw clockwise until it stops. Then screw the Allen screw one cycle back (counter-clockwise).
  3. Check the function of handles.

- (RU)** Необходимый инструмент: Ключ - шестигранник 2 мм
1. Найдите головку винта ручки выхода ниже гнезда штока ручки на стороне крышки корпуса замка. Вращайте шестигранником винт против часовой стрелки, пока он не остановится. Затем ослабьте винт на один оборот по часовой стрелке.
  2. Если необходимо установить стороны ручки выхода с другой стороны, вращайте винт шестигранником по часовой стрелке, пока он не остановится. Затем ослабьте винт на один оборот против часовой стрелки.
  3. Проверьте работу ручек.

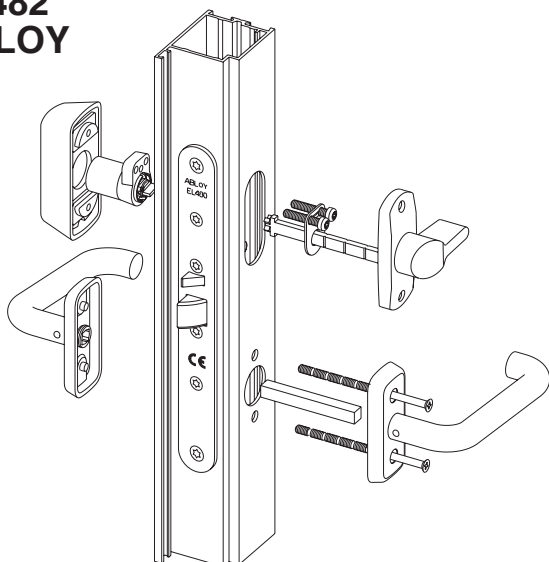
**EL480  
ABLOY**



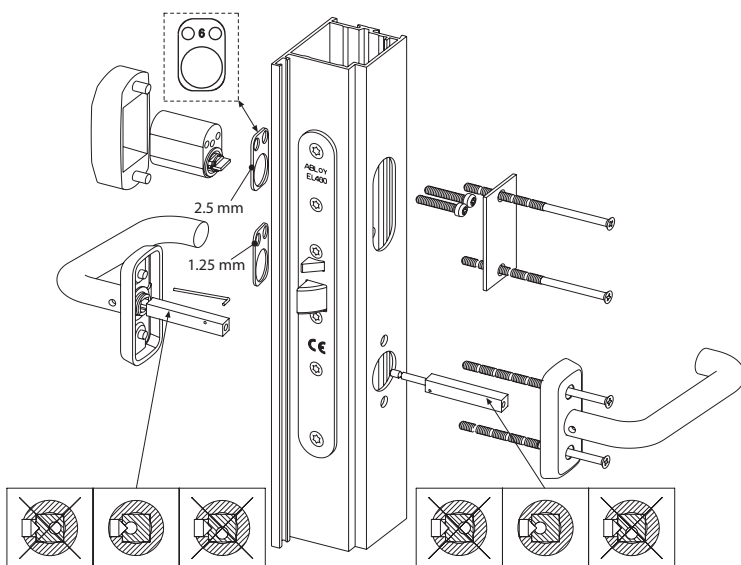
**EL482  
ABLOY**



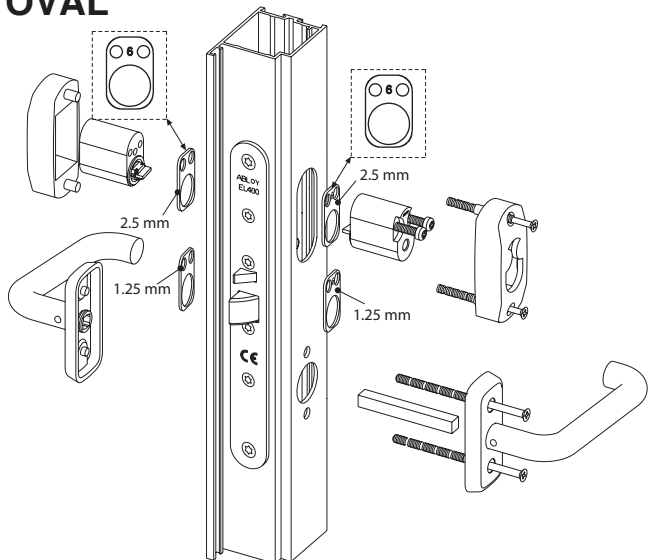
**EL482  
ABLOY**



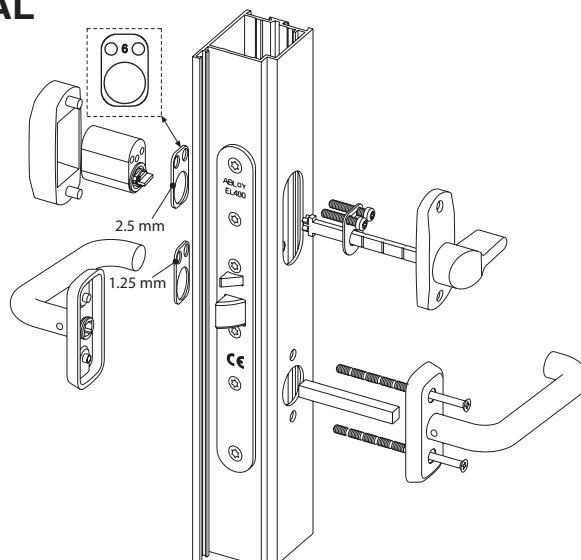
**EL480  
OVAL**



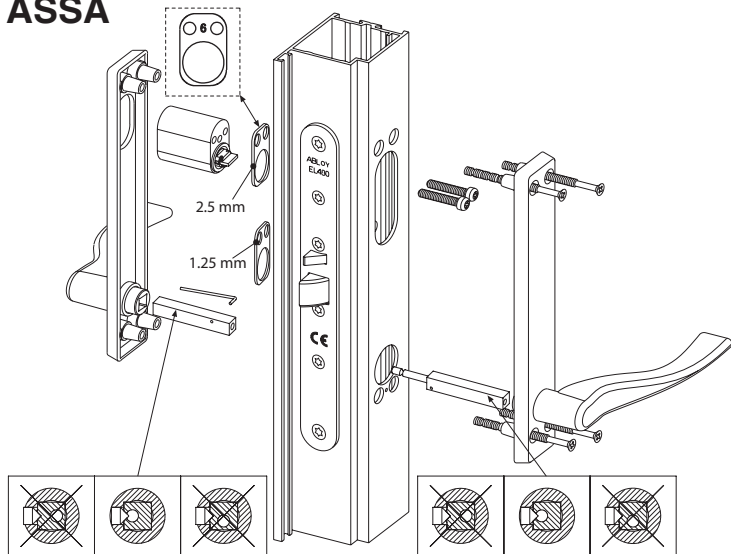
**EL482  
OVAL**



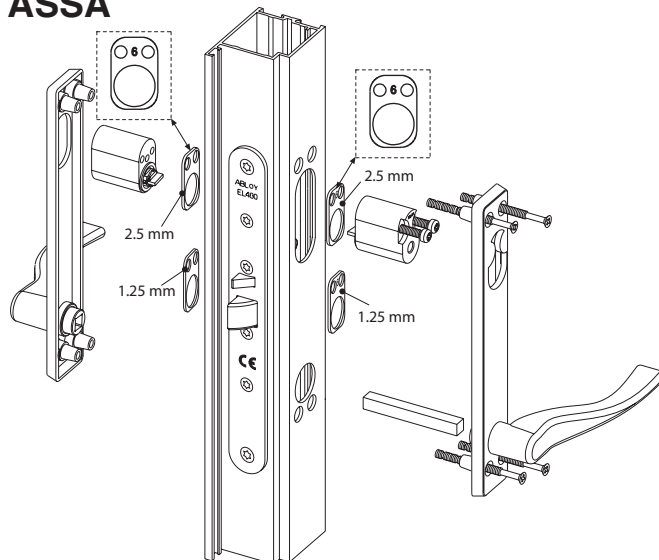
**EL482  
OVAL**



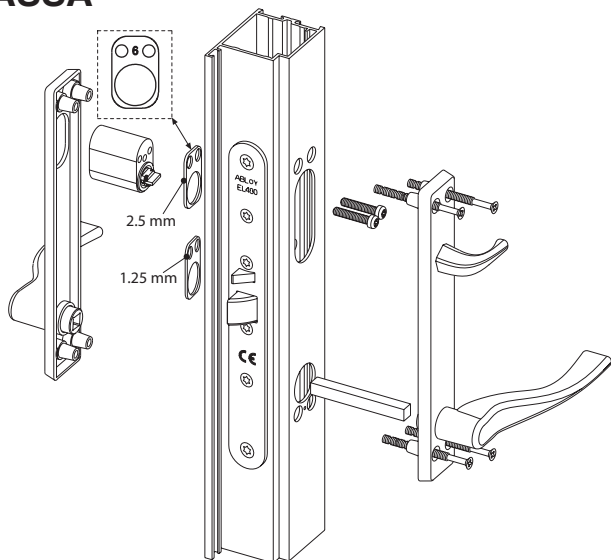
**EL480  
ASSA**



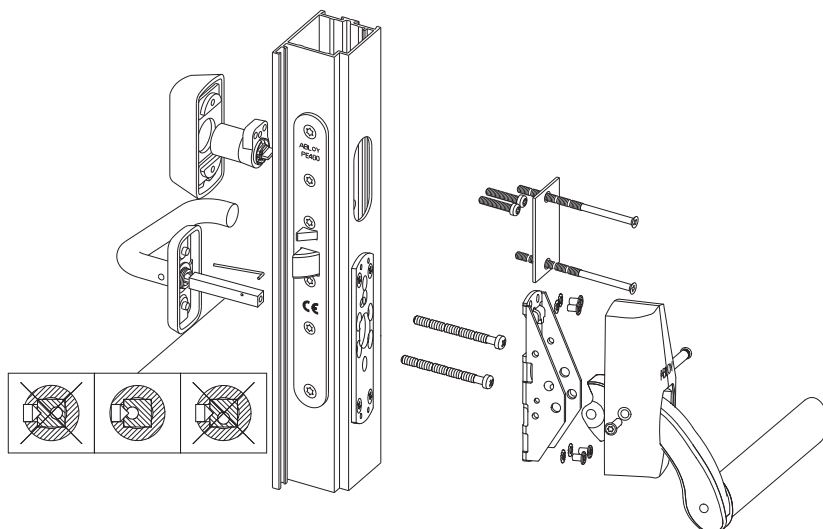
**EL482  
ASSA**

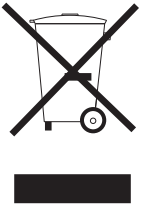


**EL482  
ASSA**



**PE480**





Tuote sisältää erilliskierrätystä vaativia materiaaleja mm. elektroniikkaa. Kun tuote poistetaan käytöstä, tuote on purettava osiin ja eri materiaalit on lajiteltava sekä kierrätettävä voimassa olevien kierrätysmääräysten mukaisesti.

Denna produkt innehåller material, bland annat elektronikkomponenter, som behöver specialåtervinning. När produkten avställs, demontera den och sortera och återvinn de olika material enligt den gällande återvinningsinstruktionen.

Dette produktet innehåller matriell, blandt annet elektronikkomponenter, som behøver spesialgjennvinning. Når produktet skal kastes, må den demonteres og den skal sorteres for gjennvinning av de ulike delene i forhold til gjeldende gjennvinningsinstruksjon.

This product contains materials, such as electronics, which require specialist recycling techniques. When the product is taken out of use, disassemble it and sort and recycle the different materials as per valid recycling instructions.

Часть материалов, такие как электронные компоненты, требуют специальной технологии переработки. Когда изделие снято с эксплуатации, разберите его, отсортируйте и перерабатывайте различные материалы в соответствии с действующими инструкциями по их переработке.

STR/05.01.2010/mD

Pidätämme oikeuden tehdä muutoksia tässä ohjeessa esitettyihin tuotteisiin.

Vi förbehåller oss rätten att vidareutveckla våra produkter utan föregående avisering.

Vi forbeholder oss retten til å videreutvikle våre produkter uten videre forrvarslng.

We reserve the right to make alterations to the products described in this leaflet.

Мы оставляем за собой право внесения изменений в изделие, описанное в данном буклете.



[www.abloy.com](http://www.abloy.com)

Abloy Oy  
Wahlforssinkatu 20  
P.O. Box 108  
FI-80101 JOENSUU  
FINLAND  
Tel. +358 20 599 2501  
Fax +358 20 599 2209



Nimike  
952240  
Päiväys  
01/2010